

فارسی در سفر

مکالمات و اصطلاحات روزمره فارسی
تألیف و ترجمه: حسن اشرف الکتابی، مینا اشرف الکتابی



از مجموعه نوارهای آموزش زبان
نوار صوتی (کاست) کتاب
فارسی در سفر

برای تلفظ بهتر و دقیق‌تر زبان آموزان عزیز تهیه و تنظیم گردیده است.

مرکز پخش

۸۸۷۷۲۰۲۹ - ۸۸۷۹۴۲۱۹

موسسه گسترش فرهنگ و مطالعات

۸۸۷۴۰۹۹۱-۴

انتشارات آسیم

۶۶۴۰۰۹۲۷ انتشارات رهنما: ☎

۶۶۹۶۰۸۳۳ انتشارات ارم: ☎

۶۶۴۰۸۶۴۰ انتشارات ققنوس:

۶۶۴۶۰۲۳۳ انتشارات آثار:

۶۶۴۹۳۳۵۸ انتشارات کلبه زبان:

۶۶۴۱۵۹۰۵ انتشارات فرهنگ زبان:

۶۶۴۹۹۱۸۴ انتشارات پیمان:

۶۶۴۱۳۶۲۴ انتشارات بهزاد:

۶۶۹۶۳۴۳۴-۷ انتشارات دانشیار:

۶۶۹۵۲۵۶۲ انتشارات گلپا:

۶۶۹۷۴۶۳۸ نشر بیان زبان:

۶۶۴۸۴۴۹۹ انتشارات سپاهان:

۶۶۴۱۴۹۰۷ اندیشه‌ی پیک زبان:

۰۹۱۲۴۸۰۷۱۱۴ انتشارات برات:

پخش ویژه بازار

۰۹۱۲۵۴۴۱۸۵۹ کتابسرای بیان:

۰۹۱۲۱۸۹۵۹۸۸ پخش کتاب جواهری:

۶۶۹۶۰۳۴۴ انتشارات هدف نوین:

۰۹۱۲۳۱۷۴۷۶۳ پخش کتاب مبین:

www.booknew.ir فروش اینترنتی

Contents

فهرست

	۹	مقدمه
PERSIAN ALPHABET	۱۱	الفبای فارسی
QUICK REFERENCE PAGE	۱۵	واژه‌های پایه‌ای و پرکاربرد
PRONUNCIATION IN PERSIAN	۱۸	تلفظ در زبان فارسی
فصل اول:		
بعضی از لغات و اصطلاحات مهم کار بردی		
SOME BASIC EXPRESSIONS	۲۱	
فصل دوم:		
ARRIVAL	۳۷	ورود
Passport control	۳۷	کنترل پاسپورت
Customs	۳۸	گمرک
Luggage - porter	۴۰	بار، اسباب و اثاثیه - باربر
Changing money	۴۱	تبدیل پول و ارز
Where is ...?	۴۲	... کجاست؟
Hotel reservation	۴۳	رزرو هتل
Car hire	۴۴	اجاره اتومبیل
Taxi	۴۵	تاکسی
HOTEL, CAMPING	۵۰	هتل، اردو یا چادرزدن (کمپینگ)
Reception	۵۰	پذیرش هتل

General requirements	۵۱	نیازهای عمومی
Telephone - Post	۵۴	تلفن - پست
Difficulties	۵۵	سختی‌ها (در دسرها) و مشکلات
Laundry - Dry cleaner's	۵۶	لباس شویی - مغازه خشک‌شویی
Hairdresser's - Beauty salon	۵۷	آرایشگاه - سالن زیبایی
Checking out	۵۸	تسویه حساب و ترک کردن
Camping	۵۹	اردو یا چادرزدن

فصل سوم:

EATING OUT	۶۱	صرف غذا بیرون از منزل
Meal times	۶۱	زمان وعده‌های غذا
Asking and ordering	۶۲	درخواست و سفارش
Diet	۶۴	رژیم غذایی
Breakfast	۶۵	صبحانه
What's on the menu?	۶۷	در صورت غذا (منو) چیست؟
Starters	۶۹	پیش غذاها، اشتهاآورها
Soups	۷۰	سوپ‌ها
Meats	۷۱	گوشت‌ها
Vegetables	۷۳	سبزیجات
Potatoes - Rice	۷۴	سیب‌زمینی - برنج
Fruit	۷۴	میوه، میوه‌ها
Dessert	۷۵	دسر
Nonalcoholic drinks	۷۷	نوشیدنی‌های غیرالکلی
Tea - time and coffee	۷۹	زمان چای و قهوه
Complaints	۸۰	شکایت‌ها و انتقادات (در رستوران)
The bill	۸۲	صورتحساب
Snacks and picnic	۸۳	غذاهای سریایی (ساندویچ) و غذای پیک نیک

فصل چهارم:		
TRAVELLING AROUND	۸۷	گشت و گذار بیرون شهری
Plane	۸۷	هواپیما
Train	۸۹	قطار
Information	۹۰	اطلاعات
Bus	۹۶	اتوبوس
Underground	۹۸	مترو
Boat / Ship	۹۸	قایق / کشتی
Ohter means of transport	۹۹	سایر وسایل نقلیه
Car	۱۰۰	اتومبیل
Asking the way	۱۰۱	پرسیدن راه
Parking	۱۰۳	پارک، پارک کردن
Breakdown - Road assistance	۱۰۴	خرابی - امداد جاده‌ای
Repair	۱۰۶	تعمیر
Accident - Police	۱۰۷	تصادف - پلیس
Road signs	۱۰۸	علائم راهنمایی و رانندگی جاده
SIGHTSEEING	۱۰۹	تماشای جاهای دیدنی
Where is / Where are the ...?	۱۰۹	... کجاست / ... کجا هستند؟
Admission	۱۱۲	ورود، اجازه ورود
		چه کسی (کی) - چه - چه وقت، چه موقع (کی)؟
Who - What - When?	۱۱۳	
RELAXING	۱۱۸	استراحت و تفریح
Cinema - Theatre	۱۱۸	سینما - تئاتر
Ballet - Concert - Opera	۱۱۹	باله، کنسرت، اپرا
Nightclubs	۱۲۰	کلوپ‌های شبانه، باشگاه‌های شبانه
Sports	۱۲۱	ورزش‌ها
Beach	۱۲۴	ساحل (دریا)، دریاکنار

MAKING FRIENDS	۱۲۵	دوست یابی
Introductions	۱۲۵	آشنایی و معرفی
The weather	۱۲۹	هوا، وضع هوا
Invitations	۱۳۰	دعوت‌ها
Dating	۱۳۲	قرار ملاقات گذاشتن
فصل پنجم:		
SHOPPING GUIDE	۱۳۴	راهنمای خرید
Shops and stores	۱۳۴	مغازه‌ها و فروشگاه‌ها
		بعضی از خدمات (سرویس‌های موردنیاز)
Some useful services	۱۳۶	
General expressions	۱۳۸	عبارات و اصطلاحات عمومی
Chemist's , Pharmacy	۱۴۵	داروخانه
For your hair	۱۵۱	برای موهای شما
For the baby	۱۵۲	برای بچه‌ها
Bookshop - Stationer's	۱۵۲	کتابفروشی - نوشت‌افزار فروشی
Electrical appliances	۱۵۶	دستگاه‌های (لوازم) برقی
Camera shop	۱۵۸	دوربین فروشی
Films	۱۵۹	فیلم‌های دوربین عکاسی و فیلم برداری
Repairs	۱۶۰	تعمیرات
Jeweller's and Watchmaker's	۱۶۱	جواهر فروشی و ساعت‌سازی
Camping equipment	۱۶۳	وسایل موردنیاز زندگی در اردوگاه
Clothing	۱۶۶	پوشاک، البسه
Size	۱۶۶	اندازه، سایز، شماره
Colours	۱۶۷	رنگها
A good fit?	۱۷۱	آیا اندازه است؟ (اندازه مناسب)
Clothing and accessories	۱۷۲	البسه و پوشاک و لوازم فرعی
Shoes	۱۷۵	کفش
Grocer's	۱۷۷	خواربار فروشی، بقالی

Optician	۱۷۸	عینک ساز
Tobacconist's	۱۸۰	سیگار فروشی
Records - Cassettes	۱۸۲	صفحه‌های گرام - نوارها، کاست‌ها
Toys	۱۸۳	اسباب بازی‌ها
فصل ششم:		
BANK and MONEY	۱۸۵	بانک و پول
Bank - Money	۱۸۵	پول - بانک
Deposit-Withdrawal	۱۸۹	پرداخت - دریافت
POST OFFICE, TELEGRAMS, TELEPHONE	۱۹۲	پست، تلگراف، تلفن
At the post office	۱۹۲	در پستخانه
Telegrams - Telex	۱۹۴	تلگراف - تلکس
Telephone	۱۹۵	تلفن
Telephone alphabet	۱۹۷	الفبای تلفن
Charges	۱۹۸	قیمت‌ها، هزینه‌ها
فصل هفتم:		
DOCTOR	۲۰۰	پزشک
Doctor and general	۲۰۰	پزشک و بیمار
Parts of body	۲۰۲	اعضای بدن
Accident-Injury	۲۰۵	تصادف - آسیب دیدگی
Illness	۲۰۸	بیماری
Prescription-Treatment	۲۱۲	نسخه - درمان
Fee	۲۱۴	ویزیت
Hospital	۲۱۴	بیمارستان
Dentist	۲۱۶	دندانپزشک
فصل هشتم:		
REFERENCE SECTION	۲۱۸	بخش مرجع
Where do you come from?	۲۱۸	اهل کجا هستید؟

In The Name Of God

Basic Facts About Persian

The Persian language is written from right to left using an alphabet consisting of thirty - two letters. In Persian, unlike English, no distinction is made between capital and lower case letters. With a few exceptions, each letter corresponds to one sound.

Although there are thirty - two letters in the alphabet, to an untrained eye it may appear as though there are many more because each letter can take four diverse forms in a given word, depending upon its position. Why is there such a diversity in forms? Because in any given word each letter may be joined to the one immediately preceding it or following it or may occur by itself.

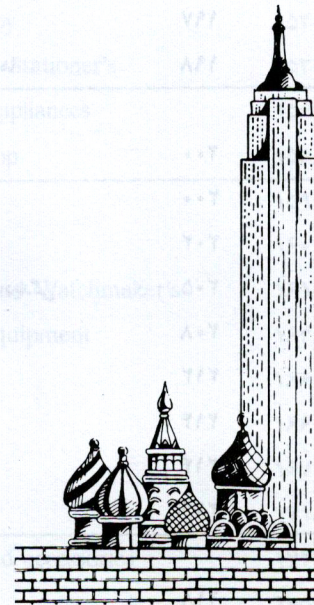
These four positions are as follows:

1. If the letter occurs at the beginning of a word it is called the *initial* letter.

With the exception of seven letters, all initial letters are joined to the letter that follows them. The exceptions are clearly illustrated in the lessons.

2. If the letter occurs in the middle of a word and is joined to both the preceding and the following letters it is called the *medial* letter. The seven letters referred to as exception above, however, are not joined to

Numbers	۲۲۱	اعداد
Year and age	۲۲۹	سن و سال
Seasons	۲۳۱	فصلها
Months	۲۳۲	ماهها
Days and Date	۲۳۴	روزها و تاریخ
Greetings and Wishes	۲۳۷	تبریکات و آرزوها
Public holidays	۲۳۷	تعطیلات عمومی
What time is it?	۲۳۸	ساعت چند است؟
Abbreviations	۲۴۰	اختصارات
Signs and Notices	۲۴۲	تابلوها و اعلانات
Emergency	۲۴۵	وضع اضطراری
Lost property-Theft	۲۴۷	اشیای گم شده - سرقت، دزدی



alef	ا	ا	ا	ا
be	ب	ب	ب	ب
pe	پ	پ	پ	پ
te	ت	ت	ت	ت
se	ث	ث	ث	ث
jim	ج	ج	ج	ج
che	چ	چ	چ	چ
he	ح	ح	ح	ح
khe	خ	خ	خ	خ
dâl	د	د	د	د
zâl	ذ	ذ	ذ	ذ
re	ر	ر	ر	ر
ze	ز	ز	ز	ز
zhe	ژ	ژ	ژ	ژ
sin	س	س	س	س
shin	ش	ش	ش	ش
sâd	ص	ص	ص	ص

the letters that follow them.

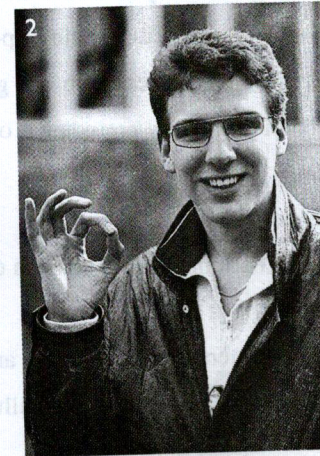
3. If the letter occurs at the end of a word and is joined to the preceding letter it is called the *final joined* letter.

4. Finally, if the letter occurs at the end of a word but is not joined to the letter that precedes it, it is called the *final disjoined* letter.

Hassan Ashrafolketabi

Mina Ashrafolketabi

Welcome!



alef	ا	خُدا	ا	خُوما	ا	کِتاب	ا	اَسب	ا
be	ب	آب	ب	سِیب	ب	کِبوَتَر	ب	بِرگ	ب
pe	پ	ثُوپ	پ	چِپ	پ	سِیِر	پ	پِرچم	پ
te	ت	سُوت	ت	دِست	ت	سِتارَه	ت	ثُوپ	ت
se	ث	اِثاث	ث	مُثلث	ث	مُثلث	ث	ثُور	ث
jim	ج	کاج	ج	گنج	ج	کُنجد	ج	جُوجِه	ج
che	چ	قارچ	چ	گَچ	چ	بَچِه	چ	چِتر	چ
he	ح	لوح	ح	مِسیح	ح	صَحرا	ح	خُوله	ح
khe	خ	کاخ	خ	مِیخ	خ	کُلخانِه	خ	خانِه	خ
dâl	د	زود	د	سَبَد	د	مَداد	د	داس	د
zâl	ذ	—	ذ	لَذیذ	ذ	کُذَرنامِه	ذ	ذُرَّت	ذ
re	ر	مار	ر	شیر	ر	کَرِه	ر	رُوباه	ر
ze	ز	آواز	ز	بِز	ز	پِزِشک	ز	زَنبُور	ز
zhe	ژ	بِژ	ژ	لِژ	ژ	مُژِه	ژ	ژاله	ژ
sin	س	عَروس	س	مِس	س	پِسر	س	سِیب	س
shin	ش	مُوش	ش	کَفش	ش	کِشْتی	ش	شیر	ش
sâd	ص	فُرص	ص	خالص	ص	قِضَه	ص	صَدَف	ص

zâd	ض	ض	ظ	ظ
tâ	ط	ط	ظ	ظ
zâ	ظ	ظ	ظ	ظ
'ayn	ع	ع	ع	ع
gheyn	غ	غ	غ	غ
fe	ف	ف	ف	ف
ghâf	ق	ق	ق	ق
kâf	ک	ک	ک	ک
gâf	گ	گ	گ	گ
lâm	ل	ل	ل	ل
mim	م	م	م	م
nun	ن	ن	ن	ن
vâv	و	و	و	و
he	ه	ه	ه	ه
ye	ی	ی	ی	ی